**MICHAEL O’MAHONY**

**Interprète indépendant - Français <> Anglais**

**Traducteur indépendant - Français > Anglais**

Adresse : 27 Montmorency Road, Knutsford, Cheshire, WA16 8XY, Royaume-Uni

Tél. : +44 (0) 7808 775402

Email : michael.j.omahony@gmail.com

Skype : mikeyomahony

* Professionnel, fiable et rigoureux
* Formation commerciale
* Interprétation de conférence (consécutive et simultanée), de liaison et interprétation auprès des services de police et devant les tribunaux (notamment en chuchotage)
* Spécialisations: commerce, marketing, droit anglais, affaires européennes et internationales

**Formation**

**2008 - 2010** MA (Master) en interprétation et traduction

Université de Salford, Royaume-Uni

Arrivé en 2ème place au concours « Rising Star » (Étoile Montante) du North West Translators Network (NTWN) – réseau des professionnels de traduction et d’interprétation du nord-ouest de l’Angleterre

**2008** Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) – Option droit anglais

(Diplôme nécessaire pour interpréter dans le système judiciaire anglais)

Chartered Institute of Linguists, Royaume-Uni

**1990 - 1994** BA Hons (diplôme BAC+4) Études Commerciales et Français

Leeds Business School, Royaume-Uni

**1992 - 1993** Cycle Supérieur de Gestion

École Commerciale de la Chambre de Commerce et d’Industrie de Paris, France

**1998 - 1990** General Certificate of Education: Advanced Level

(Diplôme anglais équivalent au baccalauréat)

Royal Hospital School, Royaume-Uni

**Parcours professionnel**

**2011** **Interprète et traducteur indépendant**

* Traduction de 70 000 mots depuis le mois de janvier

**2010** **Chef de projet de traduction**

Lloyd International Translations (désormais WeLocalize), Royaume-Uni

* Gestion de projets de traduction multilingues. Liaison entre client et traducteur

**Juin 2010** **Stagiaire**

The Translation People, Royaume-Uni

* Participation dans la gestion de projets de traduction

**Juin 2010** **Stagiaire**

UNOV (Office des Nations Unies à Vienne)

* Interprétation simultanée en cabine muette (interprétation à micro fermé) lors de la 52ème session du Comité des utilisations pacifiques de l’espace extra-atmosphérique

**2001 - 2007** **Gestionnaire de grands comptes internationaux** - industrie de photothèque

Image Source Limited (2005-2007) et Digital Vision Limited (2001-2005), Royaume-Uni

* Gestion et développement de réseaux de distribution à travers le monde

**2000 - 2001** **Directeur Général**

Eat On Line (UK) – nouvelle filiale de Eat On Line SA (désormais Alloresto), le leader français de la restauration à domicile sur Internet, Royaume-Uni

* Gestion stratégique et opérationnelle. Élaboration et mise en œuvre des stratégies commerciales B2B et B2C

**1998 - 1999** **Chef d’Équipe « Back / Middle Office – Crédit à la Consommation »**

News Banque - nouvelle succursale française du Lloyds Banking Group, France

* Gestion administrative des demandes de crédit faites par courrier et téléphone
* Formation, animation et contrôle de qualité de l’équipe

**1997** **Conseiller Financier - Crédit à la consommation**

Capital Bank PLC (membre du Lloyds Banking Group), Royaume-Uni

* Formation continue sur le crédit à la consommation en préparation pour détachement à News Banque

**1996** **Sommelier sur une péniche-hôtel de luxe**

Continental Waterways, France

* Gestion de la cave et du piano bar

**1994 - 1995 Attaché d’Études au Département Audiovisuel et Industries culturelles**

IDATE (Institut de l’Audiovisuel et des Télécommunications en Europe), France

* Collecte et traitement de données. Rédaction d’études et propositions d’études

**Connaissance de logiciels**

 Trados Freelance 2009 & 2007, Microsoft Word, Excel, Powerpoint

**Références**

 Disponibles sur demande